

Le livre sur/ les quais.

Communiqué de presse

Morges, le 23 juillet 2024

Focus sur les lettres suisses

Le 15^e chapitre du festival littéraire Le livre sur les quais se déroulera du 30 août au 1^{er} septembre à Morges avec la mise en exergue de la Suisse, des traductions et des éditions Zoé. Durant trois jours, les organisateurs attendent quelque 40'000 personnes qui viendront rencontrer les 150 auteurs et autrices invité.es cette année.

La Suisse, ses littératures et sa diversité linguistique

Plusieurs rencontres feront dialoguer les plumes francophones, germanophones, italophones et romandes. Lukas Bärfuss s'entretiendra avec Fanny Desarzens sur l'héritage ; Tasha Rumley et Cătălin Dorian Florescu, zurichois d'origine roumaine, partageront deux sagas familiales à travers les époques et continents. L'auteur bernois Pedro Lenz discutera avec Bernard Comment de l'importance de l'interculturalité et de la migration en Suisse. Le co-président Joseph Incardona dialoguera avec Lou Lepori, auteur, traducteur et metteur en scène tessinois, autour des « corps rompus ». Le rapport à l'environnement sera au cœur du débat entre Francesco Micieli et Tom Tirabosco. De même, l'écologie et le rapport à la terre seront débattus par Blaise Hofmann, Anouk Hutmacher et Lorrain Voisard.

Les autrices et auteurs romands

Les plumes romandes incontournables de ces derniers mois et de la rentrée seront également bien représentés sur les quais. Romans, polars, poésie, essais, tous les genres et styles résonneront à Morges. Matthieu Mégevand évoquera la notion de résilience ; Sonia Baechler et Catherine Rolland celle du corps, du sport et de la compétition. Le sport sera aussi au cœur de la rencontre avec Daniel de Roulet, ancien marathonien, qui reviendra sur son œuvre foisonnante et engagée. La question du consentement se posera avec Pascale Kramer, et celle de l'invisibilisation des femmes de plus de 45 ans sera discutée par Maïtena Biraben. La violence et ses origines sera abordée par Lolvé Tillmanns et Marlène Charine. Marc Agron interrogera avec humour les notions d'identité et de célébrité. Richard Werly décryptera quant à lui la France depuis l'étranger.

La poésie du quotidien nourrira un bel échange entre Pierrine Poget et Matthieu Corpataux. Louise Bonsack, nouvelle voix à découvrir, présentera son roman de science-fiction. Quant à Hélène Jacobé, elle entraînera le public sur les pas d'une femme au destin exceptionnel dans la Chine de la fin du XIX^{ème} siècle. Et Thierry Lenoir partagera au Temple de Morges les récits sacrés qui l'aident à vivre.

La littérature jeunesse suisse

En jeunesse, Reto Crameri, finaliste du Prix suisse du livre jeunesse dialoguera avec la lauréate Fanny Dreyer. Le tessinois Tito Moccia proposera un atelier « dessine ton rêve » inspiré de ses albums *Astor* et *Pavonia* (Antipodes). L'humour en littérature jeunesse intéressera Victoria Giorgini, qui proposera également un atelier théâtral intergénérationnel pour imaginer de drôles de récits. Olivier May expliquera comment écrire un roman historique illustré ; et Christine Pompéï reviendra sur les quais pour une rencontre autour des enquêtes de son héroïne Maëlys.

Anaïs Krebs proposera une balade dessinée dans le parc de l'Indépendance mêlant la botanique et les créatures magiques. Philippine de Gréa embarquera son public dans le petit train touristique pour un tour du vignoble. Outre ces événements, le public pourra rencontrer sous la tente des dédicaces, Maëlle Desard, Natacha Farquet, Thomas Grand, Caroline Stevan, ou encore Adrienne Barman et Cédric Cassimo.

Lectures et performances du cru

Rien de tel que des lectures ou performances pour faire résonner la musicalité et la beauté des lettres suisses dans toutes ses langues.

Cette année, le musicien Stéphane Blok et la comédienne Julie Meyer accompagneront Pedro Lenz, Pascale Kramer, Walter Rosselli et Olimpia De Girolamo pour une lecture musicale et multilingue.

Ariane Koch proposera une performance littéraire et musicale adaptée de son roman *L'Hôte* (Robert Laffont) en compagnie de son traducteur Benjamin Pécoud et de la musicienne Nadja Zela.

Le poète rhéto-roman Jachen Andry, prix suisse de littérature 2023, et sa traductrice Aline Delacrétaz feront entendre les poèmes issus de son recueil en quatre langues.

Pour la première fois, Le livre sur les quais s'associe à l'Institut littéraire suisse et au Réseau suisse des festivals de littérature pour proposer une lecture plurilingue par les étudiant·e·s de l'Institut littéraire suisse. « L'ailleurs // Woanders » est une performance littéraire autour des textes qui constituent la nouvelle édition de la revue annuelle *La Liesette*.

La traduction

La traduction sera renforcée cette année. Le public pourra rencontrer celles et ceux qui ont traduits les ouvrages des invité·e·s, pêle-mêle, Pierre Deshusses, Aline Delacrétaz, Lionel Felchlin, Barbara Fontaine, Nathalie Kherli, Elisabeth Landes, Benjamin Pécoud, Daniel Rothenbüler, Lucie Tardin, Christian Viredaz.

Partenaire historique du Livre sur les quais, le Centre de traduction littéraire de Lausanne a concocté un programme foisonnant autour des enjeux de traduction.

Ainsi, Walter Rosselli mènera un atelier de traduction multilingue ; l'incontournable Peter Stamm qui publie *L'Heure Bleue* (Bourgeois) dialoguera en croisière avec son traducteur Pierre Deshusses. Ce dernier sera également présent au côté de Camille Luscher, Lucie Tardin et Walter Rosselli pour une table-ronde « traduire la Suisse ».

Quant au Prix Viceversa 2024 pour la traduction littéraire, il sera remis lors du festival à Camille Logoz.

Zoé : à l'aube de cinquante ans d'édition !

Nées en 1975 dans le sillage des contre-cultures des années soixante, les éditions Zoé fêteront l'an prochain leur 50 ans. Un pré-anniversaire sur les quais qui mettra à l'honneur une dizaine de plumes locales et internationales.

Catherine Safonoff discutera de la mélodie du temps qui passe avec Claudie Hunzinger ; Michel Layaz des différentes formes de famille avec Fabrice Melquiot. Gabriella Zalapì traitera de la figure paternelle et Katja Schönherr de la figure maternelle ; Catherine Lovey de ces silences qui nous relient avec Antoine Choplin ; et Colombe Boncenne des méandres de la création littéraire. Romesh Gunesequera plongera le public dans l'histoire du Sri Lanka et la fragilité du monde.

Caroline Coutau, directrice éditoriale, témoignera avec les auteurs Blaise Hofmann, Bruno Pellegrino et l'autrice Elisa Shua Dusapin (en vidéo) de ce qui fait l'exigence, la puissance et la qualité de la maison.

Toutes et tous feront entendre une littérature plurielle, souple, affranchie des modes, qui accueille l'oralité et cherche la tonalité de sa voix intérieure.

Le programme complet sera dévoilé le 5 août prochain avec l'ouverture de la billetterie et des inscriptions aux ateliers.

Note pour les rédactions : si vous désirez réaliser interviews et entretiens, merci de prendre contact avec Aurélie Grao, presse@lelivresurlesquais.ch, tél. +41 79 849 53 35